

# Máster Universitario en Comunicación intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos

## INFORME INSERCIÓN LABORAL EGRESADOS

### 1. Perfil profesional derivado del máster

En general el perfil profesional que podría derivarse de la formación en el Máster en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos en los distintos pares de lenguas es variado.

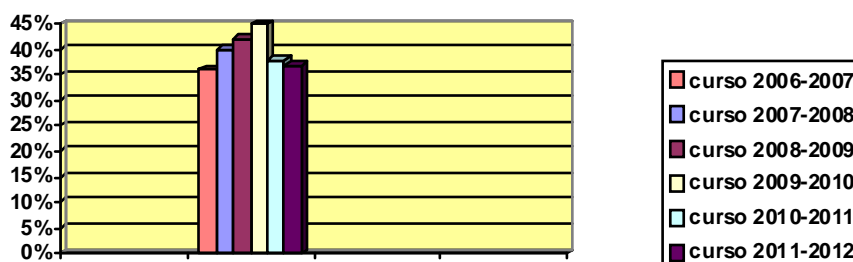
El máster habilita para una gran variedad de perfiles profesionales:

- traductor e intérprete especializado en temas sanitarios, jurídico-legales o administrativos
- traductor e intérprete de tipo generalista
- mediador lingüístico e intercultural
- lector, redactor, corrector y revisor en editoriales o instituciones o empresa de carácter vario
- lexicógrafo, terminólogo y gestor de proyectos lingüísticos
- docente de traducción e interpretación
- planificador y asesor lingüístico en diversas empresas y medios de comunicación;
- gestor y asesor de relaciones internacionales
- intérprete en relaciones culturales, económicas o con la administración en sus múltiples ámbitos (jurídico, sanitario, educativo)
- especialistas en *mediación intercultural*, actividad que abarca un espectro amplio de salidas profesionales
- guías turísticos especializados
- mediadores o asesores económicos o políticos
- personas que trabajan en el mundo cultural como agentes, editores, organizadores de exposiciones o conciertos
- mediadores lingüísticos y culturales en hospitales, colegios, etc.”

### 2. Evaluación de la inserción laboral

Los procedimientos de evaluación de la inserción laboral se realizan a nivel interno mediante cuestionarios específicos que se envían todos los años en el mes de enero a antiguos alumnos.

La participación del alumnado varía entre el 38 y 45% considerando cada curso académico considerando el número total de alumnos del curso correspondiente.



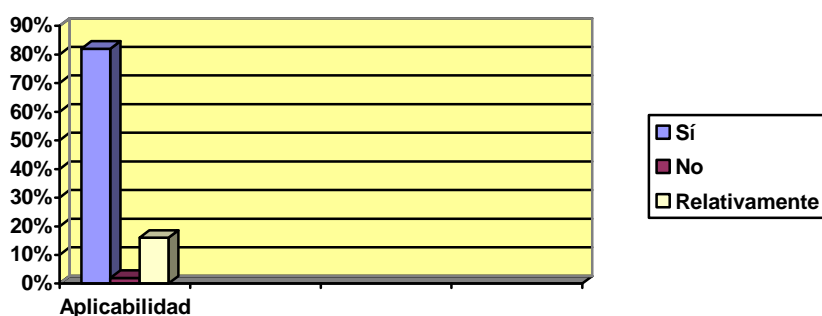
Según los datos obtenidos de las encuestas realizadas entre el curso 2006-2007 y 2011-2012 se han observado distintos porcentajes de inserción considerando los últimos 5 años:

- 47% de los alumnos encuestados encontraron trabajo directamente o relativamente relacionado con la temática del máster entre 1 y 3 años después de completar los estudios del máster: traductores e intérpretes para instituciones o empresas de traducción, técnicos auxiliares con tareas de traducción, traductores autónomos, mediadores, formadores de diferentes niveles, gestores de proyectos, creadores de programas bilingües o multilingües o apoyos lingüísticos en la creación de programas, revisores, hostelería, turismo, etc.
- 28% de ellos no encuentran trabajo en el campo específico de la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos ya que este servicio tiene un nivel bastante bajo de profesionalización.
- 5% Contratación por los mismos centros donde realizaron las prácticas: hospitales, bancos, ayuntamientos, empresas privadas, colaboración con la policía, etc.

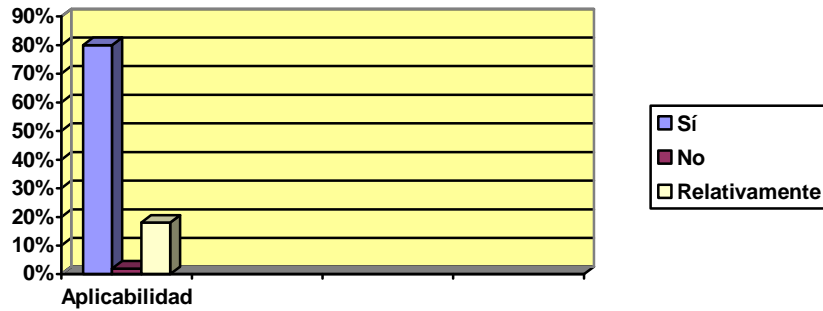
### Otra información de interés

- Concienciación de las empresas con respecto a la importancia y necesidad de la profesión.
- Concienciación de los mismos alumnos sobre la aplicabilidad de la formación recibida:
- 37% de los alumnos encuestados en los últimos 5 cursos afirman que el periodo de prácticas en empresas e instituciones realizado durante sus estudios en el máster ha sido fundamental a la hora de encontrar el puesto de trabajo en cuestión.
- 98% de los encuestados afirman que es la formación recibida en el máster es imprescindible/importante para desarrollar el trabajo actual. En la figura de abajo se extraen algunas de las preguntas considerando diferentes aspectos formativos con sus respectivos porcentajes.

6. Mi formación me permitió desenvolverme mejor en el mercado laboral o en mi profesión	SÍ	NO	RELATIVAMENTE
	82%	2%	16%



7. En mi actual profesión/ mientras trabajaba en un ámbito relacionado con la T&I he aplicado lo que aprendí en la UAH	SÍ	NO	RELATIVAMENTE
	80%	2%	18%



8. De lo aprendido, lo que más me sirvió fue el aprendizaje de:  
Terminología: 98%  
Técnicas de traducción e interpretación: 98%  
Práctica con documentos especializados: 95%  
Manejo de otras herramientas y recursos  
Otras. Especificar: (funcionamiento sistemas, procedimientos): 15%

